

10th

中国第十届国际摄影艺术展览作品集

Works from China 10th International Photographic Art Exhibition

中国·北京 2003 BEIJING CHINA
中国·北京 2003 BEIJING CHINA
中国·北京 2003 BEIJING CHINA

中国摄影出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国第十届国际摄影艺术展览作品集 / 中国摄影家协会
国际部编. —北京: 中国摄影出版社, 2003.12
ISBN 7-80007-681-4

I. 中... II. 中... III. 摄影集 - 世界 - 现代
IV. J431

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 106973 号

中国第十届国际摄影艺术展览作品集

编 辑 中国摄影家协会国际部
北京东单红星胡同 61 号 100005
电话 / 传真: (010) 65131859

出版发行 中国摄影出版社
北京东单红星胡同 61 号 100005
发行部电话: (010) 65136125

制版印刷 温州市北大方印务有限公司

开 本 889 × 1194 1/16

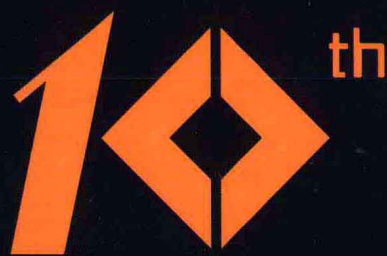
印 张 8

版 次 2003 年 12 月第一版第一次印刷

印 数 1-5000

I S B N 7-80007-681-4/J · 681

定 价 88.00 元



Works from China 10th International Photographic Art Exhibition

中国第十届国际摄影艺术展览作品集



中国摄影出版社

组委会名单：邵 华 于 健 谢力群 李前光 焦光华
王郑生 虞红鸣 庄志清 徐 邦 刘 榜
吴品禾 任树高 陈景飞 朱继坤 周伟东
周润三 谢海龙 顾力群 孙燕聪 李 全
吴常云 闻丹青 陈 申 韩伟方

编委会名单：于 健 谢力群 李前光 焦光华 虞红鸣
刘 榜 吴品禾 任树高 孙燕聪 萨社旗

主 编：于 健 谢力群
副 主 编：李前光 焦光华
责 任 编 辑：刘 榜 吴品禾 任树高 萨社旗
翻 译：孙燕聪 秦 镝
装 帧 设 计：刘江剑 陈天佑

Chief Editors: Yu Jian Xie Liquan

Assistant Chief Editors: Li Qianguang Jiao Guanghua

Editors: Liu Bang Wu Pinhe Ren Shugao Sa Sheqi

Translator: Sun Yancong Qin Di

Designer: Liu Jiangjian Chen Tianyou

Ce salon a reçu le
Haut Patronage de la FIAP
This salon has received the
High Patronage of FIAP

N° 2003/078



**Fédération Internationale
de l'Art Photographique
The International Federation
of Photographic Art**

**Fédérations et associations nationales affiliées
sur les cinq continents.**

**National federations and associations affiliated
on all five continents.**

Distinctions photographiques mondialement reconnues.

World-famed photographic distinctions.

**Les acceptations obtenues à ce salon
comptent pour l'attribution des distinctions FIAP.**

**Acceptances obtained in this salon
are taken into account for FIAP distinctions.**

Secrétariat général - Secretary general

Via Corelli 86 - I-50127 Firenze (Italie - Italy)



目录 C O N T E N T S

- 006  前言
PREFACE
- 008  艺术创意组
CREATIVE PHOTOGRAPHY
- 028  商业摄影组
COMMERCIAL PHOTOGRAPHY
- 040  社会生活组
SOCIAL LIFE
- 062  自然风光组
NATURE AND LANDSCAPE
- 086  纪实单幅组
DOCUMENTARY PHOTOGRAPHY (SINGLE PRINTS ONLY)
- 096  纪实组照组
DOCUMENTARY PHOTOGRAPHY (SERIES PRINTS ONLY)
- 118  中国第十届国际影展评委名单
LIST OF JURY MEMBERS
- 119  中国第十届国际影展评选现场实况
WORKSITE OF JUDGING
- 120  中国第十届国际影展来稿数量统计表
NUMBER OF ENTRIES IN 10TH EXHIBITION
- 121  中国第十届国际影展祖国大陆来稿数量统计表
LIST OF ENTRIES FROM MAIN LAND IN 10TH EXHIBITION
- 122  中国历届国际影展来稿数量统计表
NUMBER OF ENTRIES OF ALL THE PREVIOUS EXHIBITIONS

前言 P R E F A C E

■ 由中国摄影家协会主办的“中国第十届国际摄影艺术展览”，在中外摄影师的热情关注和积极参与下，于2003年12月顺利展出。

■ 虽然受到“非典”疫情和伊拉克战争的不利影响，本届国际影展仍很荣幸地收到了来自世界各地67个国家和地区的3940位摄影家和摄影爱好者投寄的22271幅（组）作品，创造了历史上来稿国家和数量最多的记录。与上届相比，增加了3个国家、5062幅作品。这些数据说明，于1981年开始举办的中国国际摄影艺术展览已经成为在国际上有一定知名度并享有良好信誉和广泛影响的国际摄影大展。

■ 经过来自祖国大陆、港台地区、韩国、美国、法国的11位资深摄影专家十分认真的评选，共有356幅（组）作品入选，其中82幅作品分获金牌、银牌、铜牌、国际摄影联勋条奖和评委推荐奖。

■ 我们向所有热情参展的摄影家表示衷心地感谢，并向入选和获奖的作者致以热烈的祝贺！

■ 来自不同国家和地区的评委们对本届参展作品给予了很高的评价，认为，作品整体水准甚佳，许多作品在内容和表现形式上都有所突破，由于文化背景的差异，来自不同国家和地区的评委在评选中不免出现观点的交锋，这种基于学术上的探讨和争论，有利于更全面的判断作品的社会意义和艺术成就。诚然，我们在评选方法上还有待于进一步改进，在如何提高国际影展知名度，如何使更多国家的优秀摄影作品参赛、参展方面，还有许多工作要做。

■ 为了将来自于全球的摄影佳作呈现给广大观众，我们编辑出版了这本展览画册。通过画册，我们可以看见近年来世界各国摄影师们在不同环境中对摄影艺术的新探索和新发展。它不仅给大家提供了一个交流、切磋技艺的平台，还给大家带来精神上的享受，同时也促进了世界各国人民的相互了解和友谊。

■ 今后，中国摄影家协会将继续通过国际影展这座中国和世界摄影家之间的桥梁，相互交流、相互学习。希望得到世界各国、各地区摄影师们一如既往地支持，以继续推动和弘扬世界摄影的进步，增进世界各国人民的理解和友谊，共同创造世界和平以及摄影艺术的新纪元。

■ 在此，我们向所有给予本届展览大力支持和协助的国内外友好团体和机构以及有关人士表示衷心地感谢。

中国摄影家协会
2003年10月

P R E F A C E

With the support and close concern of Chinese and foreign photographers, "China 10th International Photographic Art Exhibition" organized by Chinese Photographers Association is held in December 2003.

Though effected by SARS and the Iraqi War, it honored that there are 22,271 prints shot by 3,940 photographers from 67 countries and regions all over the world submitted to the exhibition. The countries submitting entries in this exhibition was an all-time high. Compared with the last, there are 3 countries more and 5,062 prints more in this exhibition than those in previous exhibitions. All these data show that China International Photographic Art Exhibitions held by Chinese Photographers Association since the year of 1981 have become a well-known international photographic art exhibition, which enjoys high international prestige and exert tremendous influence in the world.

Selected seriously by 11 judges of great attainments in photography from the mainland of China, HongKong Special Administrative Region, Taiwan Province, the Republic of Korea, the United States of America and France, 356 works, among which 82 works have won Gold, Silver, Bronze medals, FIAP ribbons and awards recommended by the judges, are accepted. Here we extend our sincere thanks to those who submitted their works to our exhibition and warm congratulations on the great success of the prizewinners.

The judges from different countries and regions have set a high value on the works of the exhibition. They evaluated that the works on the whole are in good taste and many of them have brought new ideas in the forms of expressions and put much more attention to big events and topics of general interest. Because of the difference of cultural backgrounds and ways of admiration, in addition, because of the differences of understanding of the images and analysis of the events, it is hardly avoidable to have contention of different standpoints among the judges from various countries and regions. This academic discussion is good for judging the sociality and artistry of the works.

To present the excellent works of the exhibition to the broad masses of people, we have edited this album. We can learn something from the album about the new exploration and new development in photography created by photographers from different countries in different environments recent years. It is not only to provide mass of photographers a platform for photo exchange, but also to give us an artistic treat and promote the mutual understanding and friendship among the peoples in the world as well.

In the days to come, Chinese Photographers Association is going on building a friendly bridge for photo exchange and using the each other's experience for reference. We cordially hope to get the support from photographers in various countries and regions all over the world just as in the past to further promote the progress of the world photography and usher in a new era of photographic art of the mankind.

We would like to express our wholehearted gratitude to all friendly photographic organizations, institutions, photographers and people concerned at home and abroad for their fervent support and sincere cooperation.

艺术创意组

Creative Photography

012 金牌 Gold Medal

饥饿的奥特 沃尔夫冈·施文德 (德国)
Hungry Otter Wolfgang Schweden (Germany)

013 银牌 Silver Medal

曲折 马丁·西普里亚尼 (阿根廷)
Curvas del Caracol Martin E.Cipriani (Argentina)
心跃 孙金贵 (中国·广东)
Flying heart Sun Jinggui (China)

014 铜牌 Bronze Medal

白鹤的不幸 李子青 (中国·江西)
The sorrow of white cranes Li Ziqing (China)
马蹄声声 肖玫 (中国·广东)
Running Zebras Xiao Mei (China)
大鹏展翅 陈宝生 (中国·陕西)
A flying roc Chen Baosheng (China)
初次下海 杨国美 (中国·江苏)
Go to the sea for first time Yang Guomei (China)

016 国际摄联勋条奖 FIAP Ribbon

雄视 宿艳 (中国·黑龙江)
Bold and powerful starring Su Yan (China)
追忆时光 莫蒂卡·斯特雷托 (瑞士)
Verwehet mit der Zeit Motika Streto (Switzerland)
工地协奏曲 黄宝峰 (中国·福建)
Concerto of the worksite Huang Baofeng (China)
舞 刘文业 (中国·广东)
Dancing cranes Liu Wenye (China)
呼唤 周秉凯 (中国·山东)
Calling Zhou Bingkai (China)
呐喊 叶学龄 (中国·江西)
Shouting Ye Xueling (China)
尽兴玩耍 范光创 (越南)
Timeless enjoyment Pham Quang Sang (Viet Nam)
方向 刘新义 (中国·安徽)
Direction Liu Xinyi (China)

018 入选 Acceptance

- 移动 德舛武司 (日本)
Movement Takeshi Tokumasu (Japan)
- 水乡 张作鹏 (中国·山东)
Water town Zhang Zuopeng (China)
- 裸露的诗 许康荣 (中国·四川)
An exposed poem Xu Kangrong (China)
- 祈福 简婉玲 (中国·广东)
Pray for good fortune Jian Wanling (China)
- 花中仙 龙仲冰 (中国·湖南)
Immortal of flowers Long Zhongbing (China)
- 魂 刘志明 (中国·广东)
The soul Liu Zhiming (China)
- 月光恋曲 左伟 (中国·陕西)
Love song of Moonlight Zuo Wei (China)
- 玉瓶梅 杨达 (中国·广东)
Plum blossom in the "jade vase" Yang Da (China)
- 月夜 黄伟雄 (中国·广东)
Moonlight night Huang Weixiong (China)
- 瑞雪 王博雷 (中国·浙江)
Auspicious snow Wang Bolei (China)
- 红土初雪 吴惠英 (中国·广东)
The first snow in red lands Wu Huiying (China)
- 韵 马亦骏 (中国·安徽)
The charm of flowers Ma Yijun (China)
- 梦荷 常锋 (中国·浙江)
The dream of lotus Chang Feng (China)
- 期望 方雄 (中国·广东)
Expectation Fang Xiong (China)
- 春雨 郑小跃 (中国·广东)
Spring rain Zheng Xiaoyue (China)
- 丫丫 王岳君 (中国·湖南)
Little girl—Ya Ya Wang Yuejun (China)
- 秋牧 吴惠英 (中国·广东)
Tend sheep in autumn Wu Huiying (China)
- 故乡 施斌 (中国·上海)
Home town Shi Bin (China)
- 晚秋 陈浩华 (中国·广东)
In late autumn Chen Haohua (China)
- 茶园雪霁 王博雷 (中国·浙江)
Snowy tea garden Wang Bolei (China)
- 大海诗章 黄锡声 (中国·广东)
The poems of the sea Huang Xisheng (China)
- 烈火铸金钢 王齐波 (中国·辽宁)
Warriors made by fire Wang Qibo (China)

翔 徐小凤 (中国·浙江)
Hovering Xu Xiaofeng (China)
墨荷之韵 黄强华 (中国·湖北)
The charming lotus Huang Qianghua (China)
水下长城 衣志坚 (中国·河北)
The Great Wall under water Yi Zhijian (China)
曾经的辉煌 石广智 (中国·福建)
The past brilliance Shi Guangzhi (China)
生命之初 潘海红 (中国·浙江)
The beginning of life Pan Haihong (China)
星光下的舞者 王昆峰 (中国·河南)
The dancer in the stars Wang Kunfeng (China)
梦幻青春 苏伟明 (中国·广东)
Dreams of youth Su Weiming (China)
弯弯小桥归家路 何绍明 (中国·广东)
Winding bridge leads the way home
He Shaoming (China)
冬之恋 陈寿安 (中国·黑龙江)
Winter love Chen Shouan (China)
水乡谣 吴惠英 (中国·广东)
Rhyme of water town Wu Huiying (China)
草稻绳的启示 李东平 (中国·江苏)
The enlightenment from grass to rope Li Dongping (China)

人间仙境 陈寿安 (中国·黑龙江)
Fairyland in the world Chen Shouan (China)
古镇喜事 刘小杭 (中国·广东)
Happy event in an ancient town Liu Xiaohang (China)
路漫漫 王子国 (中国·河北)
A long way to go Wang Ziguo (China)
搏 潘新田 (中国·广西)
Wrestling Pan Xintian (China)
江南秀色 松松 (中国·山东)
Beautiful scenery in the south of the Yangtze River
Song Song (China)
伤心的眼睛 黄楚中 (中国·广东)
Sad eyes Huang Chuzhong (China)
通讯问题 约亨·福勒 (德国)
Communication Problems Jochen Foeller (Germany)
汉娜·赫玛娜斯 卡洛斯·米兰内西 (阿根廷)
Hanna Y sus Hermanas Carlos A. Milanesi (Argentina)
落影画地 高柏祥 (中国·吉林)
Shadow of cranes Gao Baixiang (China)
湖边飞舞 程荣基 (中国·广东)
Dancing in the lake Cheng Rongji (China)
莲渔恋 欧阳浩成 (中国·广东)
The love between lotus and fish Ouyang Haocheng (China)



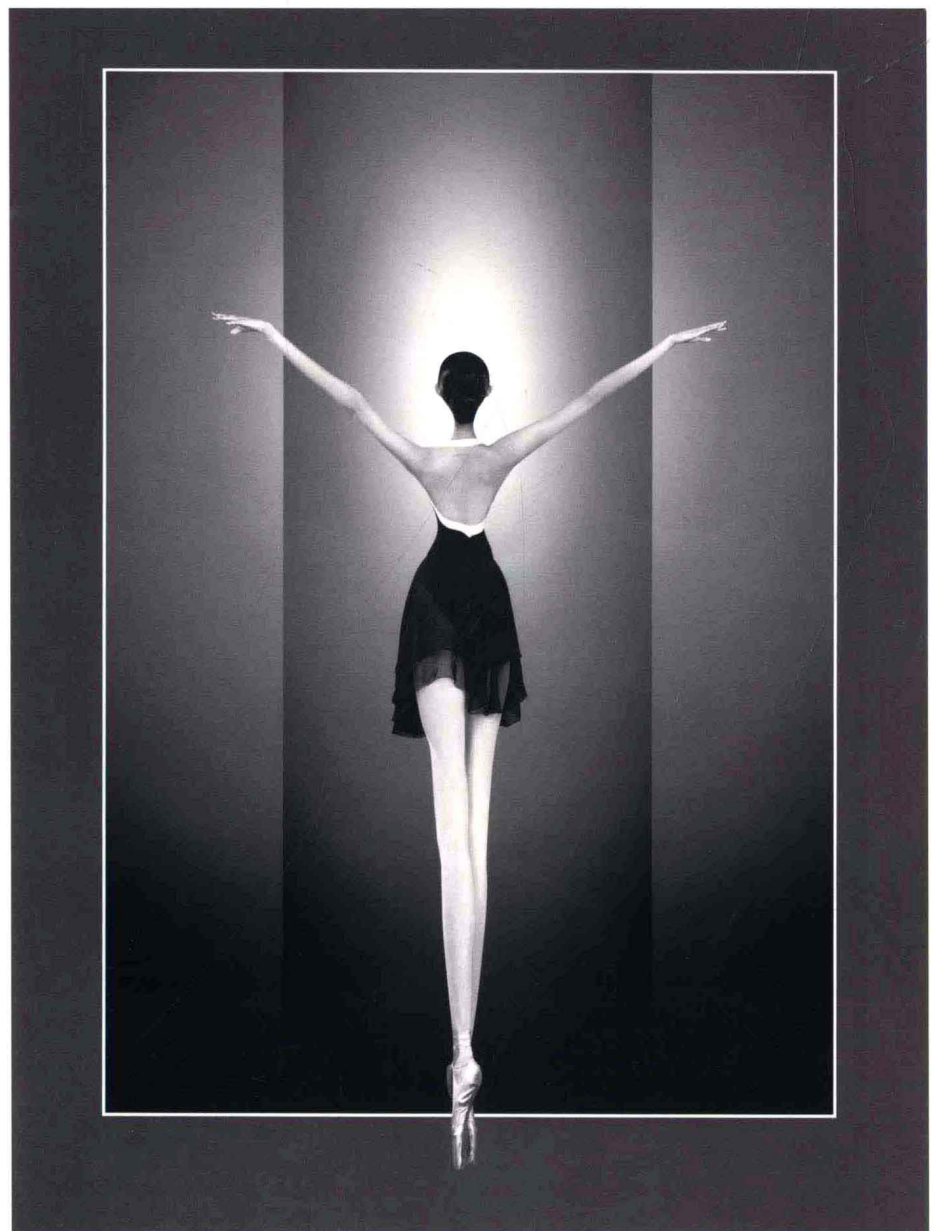
中国西部人体 李泛 (中国·陕西)
Model and diversiform-leaved poplar Li Fan (China)
回首 石广智 (中国·福建)
Look back Shi Guangzhi (China)
热土 刘小强 (中国·陕西)
Prosperous land Liu Xiaoqiang (China)
忆当年 袁华 (中国·广东)
Recollections of the past Yuan Hua (China)
朱颜 张旻 (中国·广东)
Beautiful lotus Zhang Min (China)
目光 克鲁格·曼弗雷德 (德国)
Passing glance Kluger Manfred (Germany)
轮回 杨晓蔚 (中国·广东)
Transmigration Yang Xiaowei (China)
寻梦 袁华 (中国·广东)
Looking for a dream Yuan Hua (China)
冬日大扫除 山根博义 (日本)
Purification in winter Hiroyoshi Yamane (Japan)
凝视 诺哈·阿尔哥莱布 (沙特)
Tradition Noha Al-Ghaleb (Saudi Arabia)
日出而作 江村雄 (台湾)
Working in the morning Chian Tsun-Hsiung (Taiwan)
皇后 特奥多尔·拉杜 (罗马尼亚)
Queen I Teodor Radu Pantea (Romania)
阿丽克丝 阿森西奥·希内斯 (西班牙)
Alex Asensio Gines (Spain)
雾之浴 蒋志舟 (中国·湖南)
Bathing of fogs Jiang Zhizhou (China)
一起散步 德甘·路易吉 (德国)
Walking together Degan Luigi (Germany)
彩色的输油管 张永林 (中国·广东)
Colorful oil tubes Zhang Yonglin (China)
水母 花畑重靖 (日本)
Jelly fish Shigeyasu Hanabata (Japan)
高洁 龙仲冰 (中国·湖南)
Pure lotus Long Zhongbing (China)

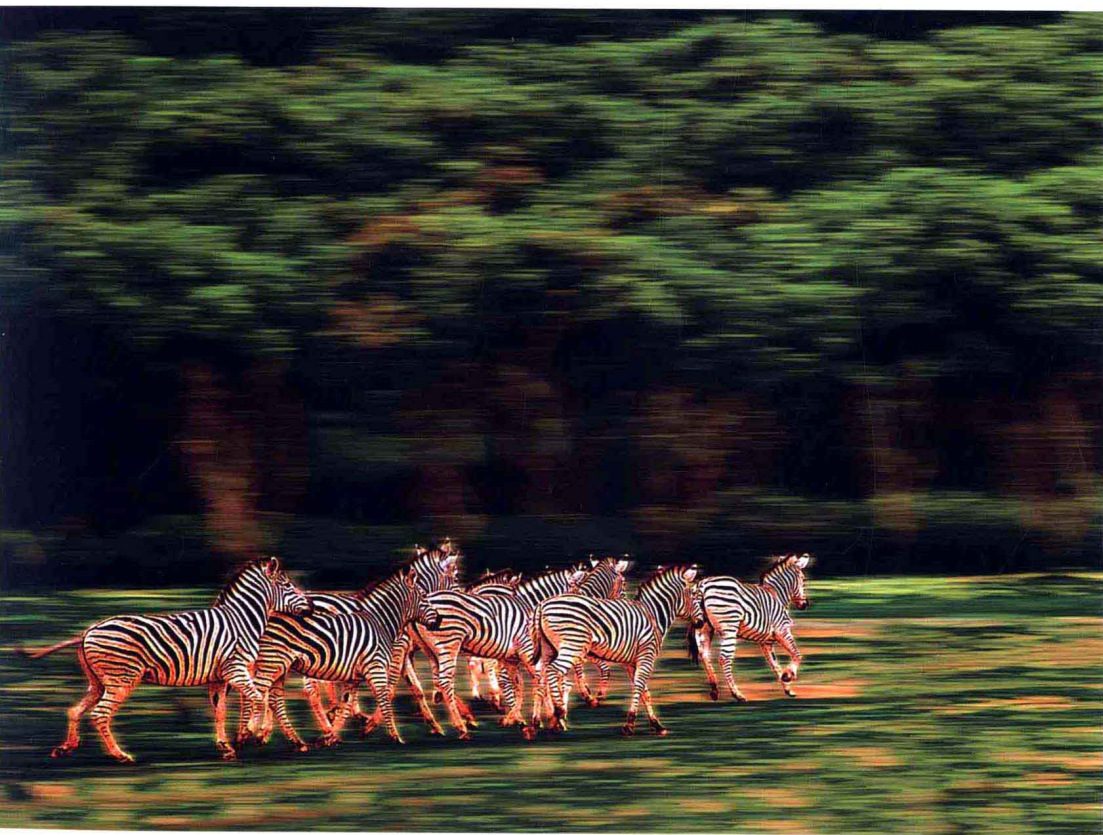
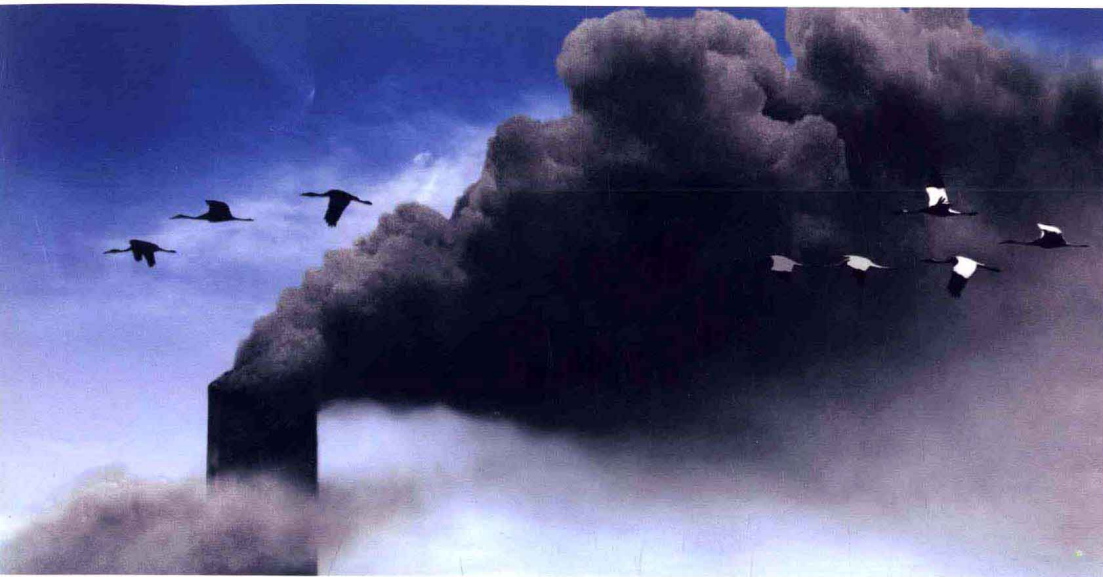


▲ 饥饿的奥特 沃尔夫冈·施文德（德国）
Hungry Otter Wolfgang Schweden (Germany)



- ▲ 曲折 马丁·西普里亚尼(阿根廷)
Curvas del Caracol Martin E.Cipriani
(Argentina)
- ▼ 心跃 孙金贵(中国·广东)
Flying heart Sun Jingui (China)
150mm 1/60 F11





▲ 白鹤的不幸 李子青 (中国·江西)
The sorrow of white cranes Li Ziqing (China)

▼ 马蹄声声 肖玫 (中国·广东)
Running Zebras Xiao Mei (China)

80-200mm 1/250 F11



▲ 大鹏展翅 陈宝生 (中国·陕西)
A flying roc Chen Baosheng (China)
1/800 F8

▼ 初次下海 杨国美 (中国·江苏)
Go to the sea for first time Yang Guomei (China)